



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE

BETRIEBSANLEITUNG

HUBWAGEN MIT WIEGEEINRICHTUNG

Übersetzung / Translation

EN

USER MANUAL

SCALE PALLET TRUCK

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

ZDVIŽNÝ VOZÍK S VÁHOVÝM ZAŘÍZENÍM



HUB25KG



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**










1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	3
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST	4
3.1	Komponenten / Components / Komponenty	4
3.2	Technische Daten / Technical data / Technické údaje	4
4	VORWORT (DE)	5
5	SICHERHEIT	6
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5.1.1	Technische Einschränkungen	6
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	6
5.2	Anforderungen an Benutzer	6
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	7
5.5	Gefahrenhinweise	7
6	MONTAGE	8
6.1	Vorbereitende Tätigkeiten	8
6.1.1	Lieferumfang	8
6.1.2	Vorbereitung der Oberflächen	8
6.2	Zusammenbau	8
6.2.1	Handdeichsel	8
6.2.2	Steuerhebel	8
7	BETRIEB	9
7.1	Betriebshinweise	9
7.2	Bedienung	9
7.2.1	Ladung heben und senken	9
7.2.2	Maschine mit Ladung fahren und bremsen	10
7.2.3	Wiegen	10
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	10
8.1	Reinigung	10
8.2	Wartung	11
8.2.1	Wartungsplan	11
8.2.2	Hydrauliksystem entlüften	11
8.2.3	Hydrauliköl auffüllen	11
8.2.4	Batterie der Wiegeeinheit aufladen	11
8.3	Lagerung	11
8.4	Entsorgung	12
9	FEHLERBEHEBUNG	12
10	PREFACE (EN)	13
11	SAFETY	14
11.1	Intended use of the machine	14
11.1.1	Technical restrictions	14
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	14
11.2	General safety instructions	14
11.3	Special safety instructions for this machine	15
11.4	Hazard warnings	15
12	ASSEMBLY	16
12.1	Preparation	16
12.1.1	Check delivery content	16
12.1.2	Preparation of the surfaces	16
12.2	Assemble	16
12.2.1	Tiller arm	16
12.2.2	Control lever	16
13	OPERATION	17
13.1	Operating instructions	17
13.2	Handling	17
13.2.1	Raising and lowering loads	17
13.2.2	Driving and braking the machine with a load	18
13.2.3	Weighing	18
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	18
14.1	Cleaning	18
14.2	Maintenance	19
14.2.1	Maintenance plan	19
14.2.2	Bleeding the hydraulic system	19
14.2.3	Adding hydraulic oil	19
14.2.4	Charging the battery of the weighing system	19
14.3	Storage	19
14.4	Disposal	20
15	TROUBLESHOOTING	20
16	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	21
17	BEZPEČNOST	22
17.1	Použití v souladu s určením	22
17.1.1	Technická omezení	22
17.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	22
17.2	Požadavky na uživatele	22
17.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	22
17.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	22



17.5	Upozornění na nebezpečí.....	23
18	MONTÁŽ.....	23
18.1	Přípravné činnosti.....	23
18.1.1	Rozsah dodávky.....	23
18.1.2	Příprava povrchu.....	23
18.2	Sestavení.....	24
18.2.1	Montáž ruční oje.....	24
18.2.2	Nastavení řídicí páky.....	24
19	PROVOZ.....	24
19.1	Návod k obsluze.....	24
19.2	Provozní pokyny.....	25
19.2.1	Ladung heben und senken.....	25
19.2.2	Jízda a brzdění stroje s nákladem.....	25
19.2.3	Vážení.....	25
20	ČISTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	26
20.1	Čištění.....	26
20.2	Údržba.....	26
20.2.1	Plán údržby.....	26
20.2.2	Odvzdušnění hydraulického systému.....	26
20.2.3	Dolítí hydraulického oleje.....	26
20.2.4	Nabíjení akumulátoru váhové jednotky.....	26
21	SKLADOVÁNÍ.....	27
22	LIKVIDACE.....	27
23	ODSTRANOVÁNÍ CHYB.....	27
24	HYDRAULIKSCHEMA / HYDRAULIC DIAGRAM.....	28
25	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM.....	28
26	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY.....	28
26.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů.....	28
26.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu.....	29
27	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	32
28	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	33
29	GUARANTEE TERMS (EN).....	34
30	PROHLÁŠENÍ O ŽARUCE (CZ).....	35
31	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	36

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

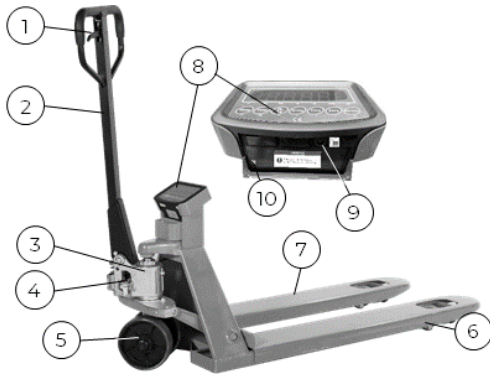
DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
		DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.		
		EN	EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.		
		CZ	VYHOVUJE CE: Tento výrobek vyhovuje směrnici EU		
		DE	BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.		
		EN	READ THE USER MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.		
		CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.		
		DE	Schutzausrüstung tragen!		
		EN	Wear protective equipment!		
		CZ	Používejte ochranné prostředky!		
		DE	Nicht auf die Maschine aufsteigen!		
		EN	Don't climb on the machine!		
		CZ	Nešplhejte na stroj!		
		DE	Maschine nicht vollbeladen unbeabsichtigt abstellen!		
		EN	Do not leave machine untended when loaded!		
		CZ	Plně naložený stroj neodstavujte bez dozoru!		
		DE	Maximale Beladung 2500 kg.		
		EN	Maximal load 2500 kg.		
		CZ	Plně naložený stroj neodstavujte bez dozoru!		
		DE	Erklärung zur Bedienung des Steuerhebels!		
		EN	Description of the load lever control!		
		CZ	Vysvětlivka k ovládání řídicí páky!		



DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
 EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
 CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**

3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST

3.1 Komponenten / Components / Komponenty

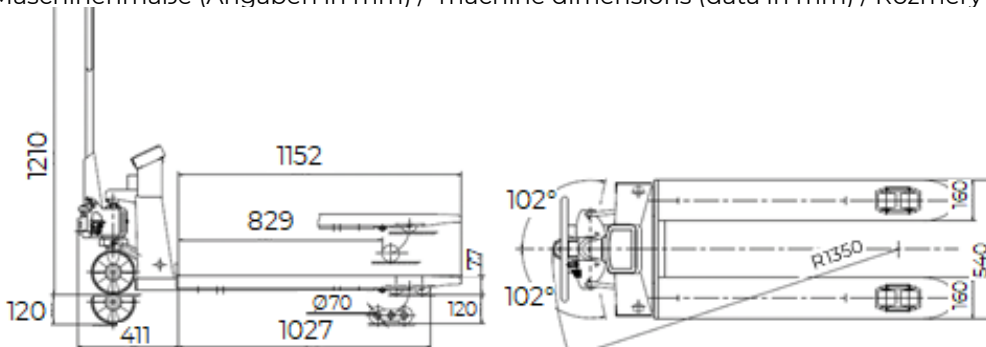


Beschreibung / Description	
1	Steuerhebel / load lever / Řídicí páka
2	Handdeichsel / tiller arm // Ruční oj
3	Hydraulikpumpe / hydraulic pump / Hydraulické čerpadlo
4	Fußpedal / foot lever / Nožní pedál
5	Lenkrollen / steering wheels / Řídicí kolečka
6	Lastrollen / load wheels / Zatěžovací kolečka
7	Gabelrahmen mit Waage / chassis with weighing / Vidlicový rám s váhou
8	Waagedisplay / weighing display / Displej váhy
9	Batterie-ladebuchse / battery charger socket / Zdířka pro nabíjení baterie
10	Batteriezugangsdeckel / battery access cover / Víko přístupu k baterii

3.2 Technische Daten / Technical data / Technické údaje

Spezifikation / Specification	HUB25KG
max. Hubkraft / max. load capacity / Unosnost max.	2500 kg
max. Gabelhöhe / max. fork height / Výška vidlice max.	192 mm
min. Gabelhöhe / min. fork height min. / Výška vidlice min.	77 mm
Hubhöhe / lifting height (H) / Výška zdvihu	120 mm
Gabelabmessungen (LxB) / fork dimension (LxD) / Rozměry vidlice	1150x540 mm
Gabelbreite / fork width / Šířka vidlice	160 mm
Lenkrollen / steering wheels / Řídicí kolečka	(PU) Ø 180x50 mm
Lastrollen / load wheels / Zatěžovací kolečka	(PU) Ø 80x70mm
Hydrauliköltype / hydraulic oil type / Typ hydraulického oleje	L-HV46
Hydraulikölmenge / hydraulic oil volume / Množství hydraulického oleje	max. 260 ml
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Rozměry stroje (DxŠxV)	1563x540x1210 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Rozměry balení (DxŠxV)	2080x610x750 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Hmotnost brutto	99,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Hmotnost netto	99 kg
Batterie / battery / Baterie	
Batterietyp / battery typ / Typ baterie	VRLA Blei-Säure-Batterie / VRLA lead-acid battery / Olověný akumulátor VRLA
Batteriespannung / voltage / Napětí baterie	6 V
Batteriekapazität / battery capacity / Kapacita baterie	4 Ah
Ladegerät / charger / Nabíječka	
Eingang / Input / Vstup	100-240 V / 50-60 Hz / 0,3 A
Ausgang / Output / Výstup	7,0V / 1,0 A / 7,0 W
Schutzklasse / protective class / Třída ochrany	II

Maschinenmaße (Angaben in mm) / machine dimensions (data in mm) / Rozměry stroje (údaje v mm)





4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Hubwagens mit Wiegeeinrichtung HUB25KG nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Heben und Senken, sowie zum Transport und Wiegen von Gütern auf ebenem Untergrund innerhalb der vorgegebenen Maschinengrenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	
Temperatur (Lagerung, Transport)	+5 °C bis +40 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Benutzen der Maschine als Roller.
- Einsatz der Maschine als Wagenheber oder Hebel.
- Benutzen der Maschine zum Transport von Personen oder Tieren.
- Benutzen der Maschine zum Transport von Gütern auf Gefäll-Strecken.
- Benutzen der Maschine zum Transport von instabilen oder lose gestapelten oder flüssigen Lasten.
- Benutzen der Maschine zum Transport von Lasten, die frei pendeln können.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an hydraulischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Hydraulikfachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Hydraulikfachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur in einwandfreien Zustand.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie im Arbeitsbereich für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).



- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Überladen Sie die Maschine nicht!
- Beladen Sie die Gabelzinken nicht einseitig.
- Klettern Sie nicht auf die Maschine.

LADEGERÄT:

Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.

- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder die Maschine selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladkontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

AKKU:

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Diese Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden unbedingt einen Arzt auf.
- **BRANDGEFAHR!** Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammbaren Materialien laden.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen.
- **EXPLOSIONSGEFAHR!** Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +45° C verwenden.
- **KURZSCHLUSSGEFAHR!** Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Akku niemals öffnen.

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**VORSICHT**

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE**6.1 Vorbereitende Tätigkeiten****6.1.1 Lieferumfang**

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1.2 Vorbereitung der Oberflächen

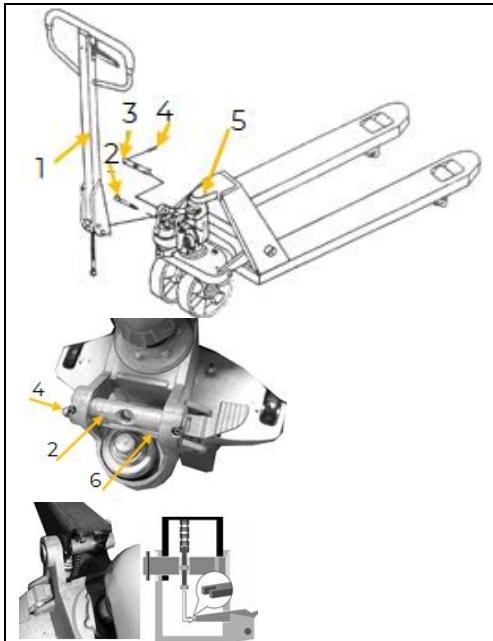
Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!
Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

6.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Bauteile nach folgender Anleitung zu montieren.

6.2.1 Handdeichsel

- Splint (4) entfernen und Bolzen aus Lasche ziehen.
 - Die Handdeichsel (1) in die Laschen einsetzen.
 - Den Bolzen mit der Bohrung (3) in die Laschen-Bohrungen von rechts nach links einfügen.
 - Sicherungssplint (4) einsetzen.
 - Steuerhebel auf Position „SENKEN“ stellen.
 - Handdeichsel in unterste Position stellen.
 - Kette mit der Einstellschraube und der Einstellmutter durch die Bohrung der Achse führen
 - Steuerhebel in Position „HEBEN“ stellen.
 - Hängen Sie den Gewindebolzen der Kette am Fußpedal ein.
- HINWEIS:** Einstellmutter muss unter der Hebeplatte sein!
- Sicherungsstift (2) für die Feder der Pumpe bei gesenkter Handdeichsel entfernen.

6.2.2 Steuerhebel

Auf der Handdeichsel des Hubwagens befindet sich der Steuerhebel, der in drei Positionen verstellt werden kann:



	<ul style="list-style-type: none">• Senken: Steuerhebel nach oben• Heben: Steuerhebel nach unten• Fahren: Steuerhebel in Mittelstellung (Neutral-Position)
--	--

Falls erforderlich, können Sie den Steuerhebel entsprechend den folgenden Schritten einstellen:

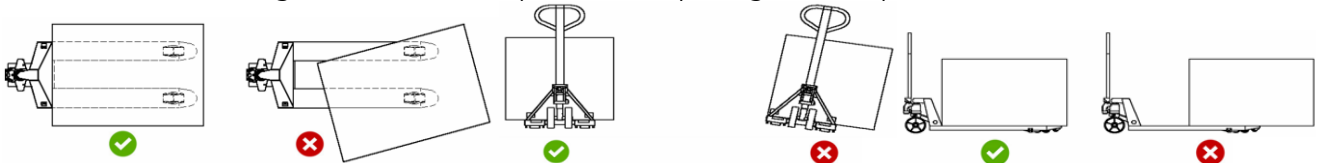
1. Wenn sich die Gabel beim Pumpen in der Neutral-Position (Fahren) hebt, drehen Sie die Einstellmutter an der Einstellschraube im Uhrzeigersinn, bis sich die Gabel beim Pumpvorgang nicht mehr hebt und die Neutral-Position ordnungsgemäß funktioniert.
2. Wenn die Gabel beim Pumpen in der Neutral-Position absinkt, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabel beim Pumpvorgang nicht mehr absinkt.
3. Sinkt die Gabel nicht ab, wenn sich der Steuerhebel in der Senken-Position befindet, drehen Sie die Einstellmutter im Uhrzeigersinn, bis das Anheben des Steuerhebels die Gabel absenkt. Überprüfen Sie sodann dann die Neutralstellung und stellen Sie sicher, dass sich die Einstellmutter in der richtigen Position befindet.
4. Wenn sich die Gabel beim Pumpen in der Heben-Position nicht hebt, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabel beim Pumpen in der Heben-Position hebt. Überprüfen Sie anschließend die Positionen Senken und Heben.

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

- Gabelzinken oder andere Lastaufnahmemittel dürfen keine erkennbaren Schäden aufweisen (nicht verbogen sein, keine Risse aufweisen oder stark abgeschliffen sein).
- Es darf kein Ölaustritt vorliegen.
- Räder auf Beschädigungen oder Verunreinigungen kontrollieren.
- Hubwagen niemals bei angehobener Gabel beladen.
- Verteilen Sie die Ladung gleichmäßig auf beide Gabelzinken.
- Sichern Sie die Ladung vor dem Transport.
- Die Queraufnahme von Langgut ist nicht zulässig.
- Nur die Gabelspitzen zu belasten, z.B. zum Anheben einer Maschine, ist verboten.
- Betreiben Sie die Maschine nur auf ebenem und befestigtem Untergrund.
- Bewegen Sie die Ladung möglichst niedrig über dem Boden unter Beachtung der Bodenfreiheit.
- Bewegen Sie die Maschine mit angemessener Geschwindigkeit, um jederzeit stoppen zu können.
- Stellen Sie die Maschine immer auf ebenem Untergrund und mit vollständig abgesenkten Gabeln ab.
- Beim Transport z. B. auf einen LKW oder Anhänger muss die Maschine fachgerecht verladen und ausreichend gesichert werden (z. B. Keile, Spanngurte, etc.).



7.2 Bedienung

7.2.1 Ladung heben und senken

	Heben Die Gabelzinken sollen sich in der untersten Position befinden; ggf. senken. <ul style="list-style-type: none">• Führen Sie die Gabelzinken unter der Palette ein.• Positionieren Sie den Steuerhebel nach unten (1).• Pumpen Sie die Griffstange der Handdeichsel mehrmals nach oben und unten (2), bis die Gabelzinken die gewünschte Höhe erreicht haben.
--	--



	<p>Senken</p> <ul style="list-style-type: none">• Positionieren Sie die Maschine mit der Ladung am gewünschten Abstellort.• Positionieren Sie den Steuerhebel nach oben (3).• Die Gabelzinken senken sich langsam.• Führen Sie die Gabelzinken langsam aus der Palette und bewegen Sie die Maschine weg <p>HINWEIS: Optional anstatt der Positionierung des Steuerhebels kann auch die Absenkung durch Betätigen des Fußpedals erfolgen.</p>
--	---

7.2.2 Maschine mit Ladung fahren und bremsen

	<p>Fahren</p> <ul style="list-style-type: none">• Positionieren Sie den Steuerhebel in die mittlere (neutrale) Position (4).• Führen Sie den Hubwagen an der Handdeichsel zum gewünschten Abstellort. <p>Bremsen</p> <ul style="list-style-type: none">• Zum Bremsen die Handdeichsel gegen die Fahrtrichtung bewegen und den Hubwagen mit Muskelkraft verlangsamen. <p>Lastunterstützt bremsen</p> <ul style="list-style-type: none">• Bei Bedarf zusätzlich den Steuerhebel nach oben drücken. Die Last wird abgesenkt und bremst zusätzlich.• Zusätzlich den Hubwagen mit Muskelkraft bremsen.
--	--

7.2.3 Wiegen

Folgende Funktionen sind möglich:

	<p>Ein/Ausschalten</p> <ul style="list-style-type: none">• Drücken Sie die Taste ON/OFF (2) kurz, um die Wiegefunktion zu aktivieren. <p>Drücken Sie die Taste ON/OFF (2) lange, bis das Display „OFF“ anzeigt. Beim Loslassen der Taste wird die Wiegefunktion ausgeschaltet.</p>
--	---

Bruttogewicht (Gesamtgewicht mit z. B. Palette)

- Drücken Sie die Taste ZERO (3), um das Bruttogewicht auf 0 zu setzen.
- Führen Sie die Gabelzinken unter die Palette mit der Ladung.
- Heben Sie die Palette mit der Ladung, indem Sie mit der Handdeichsel pumpen, bis sich die Palette vollständig vom Boden abgehoben hat.
- Das stabile Gewicht wird am Display (1) angezeigt.

Nettogewicht (Gewicht ohne z. B. Palette)

- Einzelne Palette wiegen. Display (1) zeigt das stabile Gewicht der Palette: „40 kg“
- Drücken Sie die Taste ZERO (3). Display (1) zeigt: „0 kg“
- Entfernen Sie die Palette. Display (1) zeigt „-40 kg“
- Wiegen Sie die Palette mit der Ladung: Display (1) zeigt stabiles Gewicht der Ladung an.

Umschalten zwischen den Einheiten kg und lb

- Wenn das Gewicht in kg angezeigt wird, drücken Sie die Taste lb/kg (4). Das Gewicht wird nun in Pfund (lb) am Display (1) angezeigt.
- Beim erneuten Drücken der Taste lb/kg (4), wechselt die angezeigte Einheit wieder auf kg.

Vertiefende Informationen können der Anleitung des Geräts entnommen werden (nur in Englischer Sprache).

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



- Das Durchführen von Reinigungs-, Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist grundsätzlich nur bei abgesenktem Hubwagen ohne Last gestattet.
- Für bestimmte Wartungsarbeiten muss der Hubwagen aufgebockt und gegen Wegrollen gesichert werden.

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.



HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Verwenden Sie zum Reinigen auf keinen Fall einen direkten Wasserstrahl oder Wasserdampf!
- Reinigen Sie den Hubwagen lediglich mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie ihn anschließend sorgfältig (z.B. mit Druckluft).

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
täglich	<ul style="list-style-type: none"> • Fahrwerk 	<ul style="list-style-type: none"> • Achsen, Rollen und Räder auf Zustand, Befestigung bzw. Verschleiß prüfen; • Blockierungen (z.B. durch Fäden etc.) gegebenenfalls beseitigen; • beschädigte oder verschlissene Rollen ggfs. durch neue Rollen gleicher Abmessung ersetzen • Steuerhebel prüfen
monatlich	<ul style="list-style-type: none"> • bewegl. Teile 	<ul style="list-style-type: none"> • schmieren
halbjährlich	<ul style="list-style-type: none"> • Hydrauliköl 	<ul style="list-style-type: none"> • Hydrauliköl-Stand prüfen. Hydrauliksystem ggfs. Entlüften. Ist das Hydrauliköl milchig weiß und/oder befindet sich Wasser im Hydrauliksystem, wechseln Sie das Hydrauliköl sofort.

8.2.2 Hydrauliksystem entlüften

Beim Transport oder durch den Einsatz des Hubwagens auf unebenem Gelände kann Luft in die Hydraulikpumpe gelangen, was zur Folge hat, dass die Gabel beim Pumpen in der Hebe-Position nicht angehoben wird.

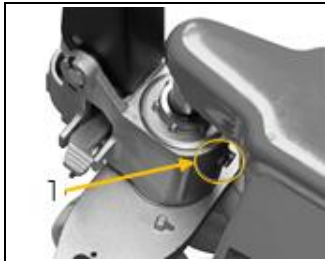
Zum Entlüften gehen Sie wie folgt vor:

- Den Steuerhebel in die Senken-Position bringen.
- Dann die Handdeichsel mehrmals nach oben und unten bewegen.

Danach kann der Normalbetrieb wieder aufgenommen werden.

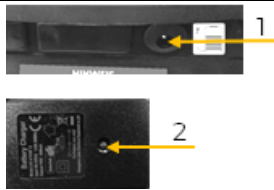
8.2.3 Hydrauliköl auffüllen

Verwenden Sie nur Hydrauliköl, welches den Spezifikationen entspricht, siehe Kapitel Technische Daten.



- Platzieren Sie den Hubwagen/Deichsel so, dass die Ölschraube (1) des Hydraulikzylinders nach oben positioniert ist.
- Entfernen Sie die Ölschraube (1).
- Füllen Sie Hydrauliköl mit entsprechender Spezifikation nach. Das Hydrauliköl muss bis an das Gewinde des Ölbehälters stehen.
- Setzen Sie die Ölschraube (1) wieder auf und schrauben Sie sie fest.

8.2.4 Batterie der Wiegeeinheit aufladen



- Ladegerät an Buchse (1) und Spannungsversorgung anschließen.
- Ladeanzeige leuchtet während des Ladevorganges rot.
- Der Ladevorgang ist beendet, wenn Anzeige (2) am Ladegerät grün leuchtet.

8.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte Maschine bei Nichtgebrauch ohne Ladung an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Senken Sie die Gabelzinken. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.



HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



- Das Durchführen von Arbeiten zur Beseitigung von Fehlern ist grundsätzlich nur bei abgesenktem Hubwagen ohne Last gestattet.
- Für bestimmte Arbeiten zur Fehlerbehebung muss der Hubwagen aufgebockt und gegen Wegrollen gesichert werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gabelzinken heben nicht, heben nicht vollständig oder heben nur langsam an	Zu niedriger Hydraulikölstand oder Verunreinigungen im Hydrauliköl	Hydrauliköl nachfüllen oder wechseln
	Bedienhebel ist nicht mehr verstellbar	Steuerhebel neu einstellen
	Zu schwere Ladung, das Überlastlöseventil wird aktiviert.	Last reduzieren
	Zu niedrige Temperatur, das Hydrauliköl ist zu dick geworden.	Bringen Sie den Hubwagen an einen wärmeren Ort
	Luft im Hydrauliköl	Hydraulikpumpe entlüften
Gabelzinken werden nicht oder nicht vollständig abgesenkt	Hindernis unter dem Hubwagen	Hindernis vorsichtig entfernen
	Bedienhebel ist nicht mehr verstellbar	Bedienhebel neu einstellen
	Gabel wurde über einen längeren Zeitraum in angehobener Position belassen, so dass sich an der Kolbenstange dem Rostansetzen konnte	Lagern Sie die Gabel in der niedrigsten Position, wenn sie nicht gebraucht wird, und halten Sie die Kolbenstange gut geschmiert
Gabelzinken senken sich, ohne dass sich der Bedienhebel in der Senken-Position befindet	Kolbenstange oder Pumpe durch Überbeanspruchung oder ungleichmäßige Belastung verformt	Kolbenstange bzw. Pumpe ersetzen
	Ölverunreinigungen verhindern, dass sich das Ablassventil vollständig schließt	Hydrauliköl wechseln
	Einige Hydraulikkomponenten oder Dichtungen sind gerissen oder abgenutzt.	Überprüfen und ersetzen Sie die Komponenten nach Bedarf.
Ölleckage	Bedienhebel ist nicht mehr verstellbar	Bedienhebel neu einstellen
	verschlissene oder beschädigte Dichtungen andere gerissene oder abgenutzte Teile	Dichtungen ersetzen beschädigte Teile ersetzen
Display / Wiegeeinrichtung		
Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Am Display wird „OVER“ angezeigt	Beladung zu hoch	Sofort Gewicht der Ladung reduzieren
Anzeige am Display unklar/schwach	wenig Batterieleistung	Batterie laden
Gewichtsanzeige nicht passend	Gabelschuh berührt die Wiegeeinheit (nicht frei beweglich)	Beweglichkeit wieder herstellen (z. B. Entfernen von Fremdkörpern)
	Kabel lose	Kabelverbindung prüfen
	1 oder mehrere der 4 Wiegezellen sind defekt	Reparatur notwendig
Display schaltet sich nicht ein	Batterieleistung zu schwach	Batterie laden



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the SCALE PALLET TRUCK HUB25KG hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For lifting and lowering, as well as transporting and weighing goods on level ground within the specified machine limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 65 %
Temperature (operation)	
Temperature (storage, transport)	+5 °C to +40 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Using the machine as a scooter.
- Using the machine as a jack or lever.
- Using the machine to transport people or animals.
- Using the machine to transport goods on slopes.
- Using the machine to transport unstable or loosely stacked or liquid loads.
- Using the machine to transport loads that can swing freely.
- Modifying the machine design.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Operating the machine outside the limits specified in this manual.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on hydraulic components or equipment may only be carried out by a hydraulic technician or under the instruction and supervision of a hydraulic technician.

11.2 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace.
- Ensure a clean working environment.
- Avoid an abnormal posture. Ensure that you are standing securely and keep your balance at all times.



- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (safety-shoes).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

11.3 Special safety instructions for this machine

- Do not overload the machine.
- Do not load the forks on one side.
- Do not climb onto the machine.

CHARGER:

- The charger is designed exclusively to charge the battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment.
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cable, plug or the machine itself are damaged by external influences. Then take the charger to the nearest specialist workshop.
- Do not operate the machine in close proximity to heat sources.
- Do not use an extension cord to plug in the charging station's power supply.
- Do not place any metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Only use the original charger to charge the battery. If other chargers are used, defects may occur or a fire might be caused.

BATTERY:

- Vapours may be emitted during improper use or when using damaged batteries. These vapours can irritate the respiratory tract. Inhale fresh air and consult a physician if you experience any dis-comfort.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Only charge the battery in an ambient temperature between 0° C and +40° C. Allow to cool down first after heavy load.
- EXPLOSION HAZARD! Protect the battery from heat and fire.
- Only use the battery in an ambient temperature between 0° C and +45° C.
- HAZARD OF SHORT-CIRCUIT! For disposal, transport or storage, the battery must be packed (plastic bag, box) or the contacts must be taped.
- Never open the battery.

11.4 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

**NOTE**

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY**12.1 Preparation****12.1.1 Check delivery content**

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.1.2 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

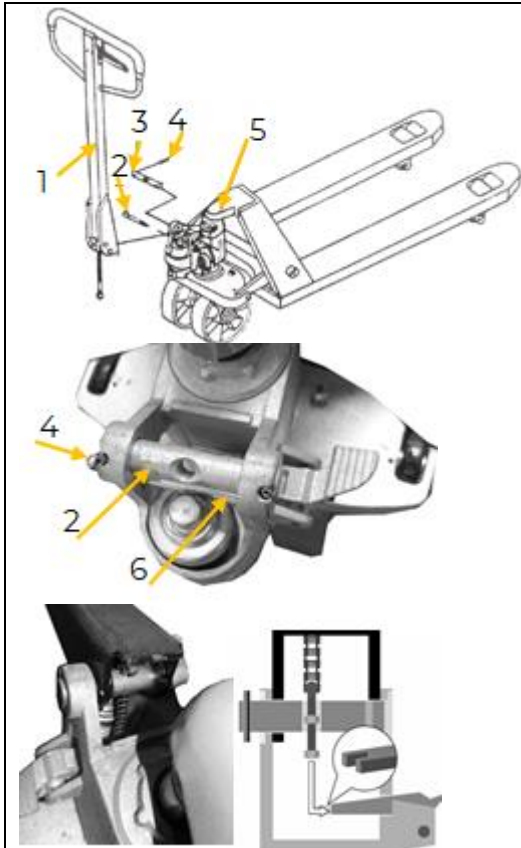
NOTE

The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!

Therefore: Use only mild cleaning agents!

12.2 Assemble

The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions.

12.2.1 Tiller arm

- Remove the cotter pin (4) and pull out the tiller arm axis (2).
 - Insert the tiller arm (1) into the bracket.
 - Insert the axis with the hole (2) into the bracket and tiller arm from right to left.
 - Put in the cotter pin (4) to secure the axis.
 - Set the control lever to the "LOWER" position.
 - Set the hand drawbar to the lowest position.
 - Guide the chain with the adjusting screw and the adjusting nut through the hole in the axle.
 - Set the control lever to the "RAISE" position.
 - Hook the chain pin to the foot pedal.
- NOTE:** Keep the adjusting nut under the lever plate.
- Remove the secure pin (2) for the pump spring when the tiller arm is pressed to the lower position.

12.2.2 Control lever

The control lever, which can be adjusted to three positions, is located on the tiller arm of the pallet truck:



	<ul style="list-style-type: none"> • Lowering: Control lever up • Raise: Control lever down • Drive: Control lever in center position (neutral position)
--	---

If necessary, you can adjust the control lever according to the following steps:

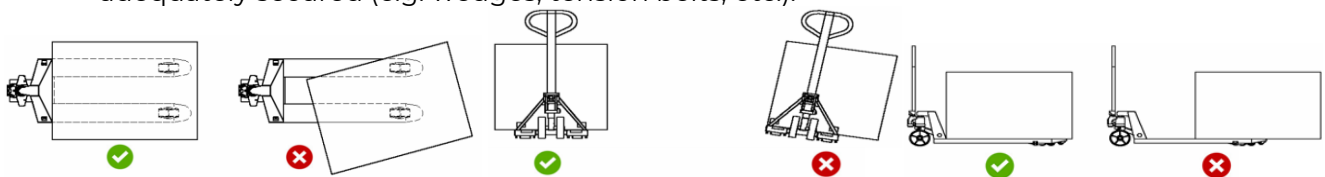
1. If the fork lifts when pumping in the neutral position (riding), turn the adjusting nut on the adjusting screw clockwise until the fork does not lift during pumping and the neutral position functions properly.
2. If the fork sinks while pumping in the neutral position, turn the adjusting nut counter clockwise until the fork no longer lowers when pumping.
3. If the fork does not lower when the control lever is in the lowering position, turn the adjusting nut clockwise until lifting of the control lever lowers the fork. Then check the neutral position and make sure that the adjusting nut is in the correct position.
4. If the fork does not lift when pumping in the lifting position, turn the adjusting nut counter clockwise until the fork lifts while pumping in the lift position. Then check the lowering and lifting positions.

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

13.1 Operating instructions

- Forks or other load handling attachments must not show any visible damage (must not be bent, cracked or severely abraded).
- There must be no oil leaks.
- Check wheels for damage or contamination.
- Never load the pallet truck with the forks raised.
- Distribute the load evenly on both forks.
- Secure the load before transportation.
- It is not permitted to pick up long loads crosswise.
- Loading only the fork tips, e.g. to lift a machine, is prohibited.
- Only operate the machine on level and firm ground.
- Move the load as close to the ground as possible while respecting the clear height.
- Move the machine at an appropriate speed so that you can stop at any time.
- Always park the machine on level ground and with the forks fully lowered.
- When transporting, e.g. on a truck or trailer, the machine must be loaded properly and adequately secured (e.g. wedges, tension belts, etc.).



13.2 Handling

13.2.1 Raising and lowering loads

	<p>Raise The forks should be in the lowest position; lower if necessary.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Insert the forks under the pallet. • Position the control lever downwards (1). • Pump the handle bar of the hand tiller up and down several times (2) until the forks have reached the desired height. <p>Lower</p> <ul style="list-style-type: none"> • Position the machine with the load at the desired parking location. • Position the control lever upwards (3).
--	---



	<ul style="list-style-type: none"> • The forks lower slowly. • Slowly guide the forks out of the pallet and move the machine away <p>NOTE: Optionally, instead of positioning the control lever, the machine can also be lowered by pressing the foot pedal.</p>
--	---

13.2.2 Driving and braking the machine with a load

	<p>Drive</p> <ul style="list-style-type: none"> • Move the control lever to the middle (neutral) position (4). • Guide the pallet truck by the hand drawbar to the desired parking location. <p>Brake</p> <ul style="list-style-type: none"> • To brake, move the hand drawbar against the direction of travel and slow down the pallet truck using muscle power. <p>Braking the load support (Emergency stop)</p> <ul style="list-style-type: none"> • If necessary, also push the control lever upwards. The load is lowered and brakes additionally. • Also brake the pallet truck with muscle power.
--	--

13.2.3 Weighing

The following functions are available:

	<p>Switch on and off</p> <ul style="list-style-type: none"> • Press the ON/OFF button (2) briefly to activate the weighing function. <p>Press and hold the ON/OFF button (2) until the display shows "OFF". The weighing function is switched off when the button is released.</p>
--	--

Gross weight (total weight with e.g. pallet)

- Press the ZERO button (3) to set the gross weight to 0.
- Guide the forks under the pallet with the load.
- Lift the pallet with the load by pumping with the hand tiller until the pallet has completely lifted off the ground.
- The stable weight is shown on the display (1).

Net weight (weight without e.g. pallet)

- Weigh individual pallet. Display (1) shows the stable weight of the pallet: e.g. "40 kg".
- Press the ZERO button (3). Display (1) shows "0 kg".
- Remove the pallet. Display (1) shows "-40 kg".
- Weigh the pallet with the load: Display (1) shows stable weight of the load.

Switching between the units kg and lb

- If the weight is displayed in kg, press the lb/kg button (4). The weight is now shown in pounds (lb) on the display (1).
- When you press the lb/kg button (4) again, the displayed unit changes back to kg.

More detailed information can be found in the instructions for the appliance (in English only).

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



- Cleaning, maintenance and servicing work may only be carried out when the pallet truck is lowered without a load.
- For certain maintenance work, the pallet truck must be jacked up and secured against rolling away.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.



- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
daily	chassis	<ul style="list-style-type: none"> • Check axles, rollers and wheels for condition, fastening and wear; remove blockages (e.g. by threads etc.) if necessary; • Replace damaged or worn wheels with new wheels of the same dimension if necessary. • Check control lever
monthly	movable parts	<ul style="list-style-type: none"> • lubricate
half a year	hydraulic oil level	<ul style="list-style-type: none"> • Check hydraulic oil level. Vent the hydraulic system if necessary. If the hydraulic oil is milky white and/or there is water in the hydraulic system, change the hydraulic oil immediately.

14.2.2 Bleeding the hydraulic system


During transport or when using the lift truck on uneven ground, air can enter the hydraulic pump, which means that the fork is not lifted when pumping in the lifting position.

To remove the air, proceed as follows:

- Move the control lever to the "LOWER" position.
- Then move the hand drawbar up and down several times.
- Normal operation should be possible again.

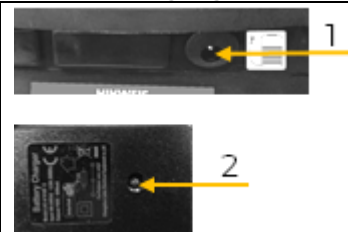
14.2.3 Adding hydraulic oil

Only use hydraulic oil that meets the specifications, see chapter Technical Data.



- Position the lift truck / drawbar so that the oil screw (1) of the hydraulic cylinder is facing upwards.
- Remove the oil screw (1).
- Top up with hydraulic oil to the appropriate specification. The hydraulic oil must be up to the thread of the oil reservoir.
- Replace the oil screw (1) and tighten it.

14.2.4 Charging the battery of the weighing system



- Charger have to be connected to socket (1) and power supply.
- Indicator lights red during charging.
- The charging process is complete when indicator (2) on the charger lights green.

14.3 Storage

Store the cleaned machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Lower the forks. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!



14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



- Work to rectify faults may only be carried out when the pallet truck is lowered without a load.
- For certain troubleshooting work, the pallet truck must be jacked up and secured against rolling away.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Forks don't raise, don't raise fully or raise slowly	low hydraulic fluid level or impurities in oil	add approved hydraulic fluid or change oil (as noted in chapter maintenance)
	control lever is out of adjustment	adjust control lever
	Load is too heavy. Overload release valve is being activated.	reduce load
	temperature is too low and the hydraulic oil has become too thick	move truck to a warmer location
Forks don't lower or don't lower fully	air in the hydraulic oil	Deaerate the hydraulic pump. (see chapter maintenance)
	Obstacle located under truck in fork mechanism, etc.	Use caution removing the obstacle
	Control lever is out of adjustment	Follow the procedure for adjusting the control lever (in chapter operation)
	Fork was left in a raised position for an extended time causing exposed piston rod to rust	Keep fork in the lowest position when not in use and keep piston rod well lubricated
Forks lower without putting the control lever in the 'lower' position	The piston rod or pump is deformed due to over-loading or uneven loading	Replace the piston rod or pump
	Oil impurities are preventing the release valve from fully closing	Drain and replace hydraulic fluid with approved fluid (as noted in chapter maintenance)
	Some hydraulic components or seals are cracked or worn	Inspect and replace components as needed
Oil leakage	Control lever is out of adjustment	Follow the procedure for adjusting the control lever (in chapter operation)
	Worn or damaged seals	Replace seals
	Other damaged or worn parts	Replace damaged / worn parts
Display / Weighing Unit		
Trouble	Possible cause	Solution
OVER“ is shown on display	load too high	reduce load
display indication unclear/weak	low battery power	charge battery
weight indication not correct	fork-shoe touches the weighing unit (not freely movable)	re-establish mobility (e.g. removal of foreign bodies)
	loose cable	check cable connection
	1 or more of the 4 load cells are defect	repair/exchange necessary
display doesn't switch on	low battery power	charge battery



16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení zdvižného vozíku s váhovým zařízením HUB25KG, dále zjednodušeně nazývaného jen „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněné před prachem a vlhkostí, a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Veďte na vědomí zejména kapitolu Bezpečnost!

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

17.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *Pro zvedání a spouštění i pro přepravu a vážení zboží na rovném podkladu v rámci stanovených limitů stroje.*

OZNAMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz, skladování, přeprava)	+5 °C až +40 °C

17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti
- Práce se strojem bez znalosti návodu k použití
- Používání stroje jako koloběžky.
- Použití stroje jako zvedáku vozu nebo páky.
- Používání stroje k přepravě osob nebo zvířat.
- Používání stroje k přepravě zboží na trasách se sklonem.
- Používání stroje k přepravě nestabilních nebo volně na sebe uložených či kapalných nákladů.
- Používání stroje k přepravě volně se kývajících nákladů.
- Změny konstrukce stroje.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Provoz stroje mimo limity uvedené v tomto návodu.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

17.2 Požadavky na uživatele

Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo kvůli své ne zkušenosti či nedostatečným znalostem, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na hydraulických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru hydrauliky nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu zejména tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu se přesvědčte o jeho bezpečném provozním stavu.
- Zaříďte, aby byl kolem stroje dostatek místa!
- Udržujte pracovní prostor čistý a bez oleje, mastnoty a zbytků materiálu.
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky v pracovním prostoru!
- Stroj smí být provozován, jeho údržbu nebo opravy smí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při práci na tomto stroji, resp. s ním.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od zařízení a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Používejte vhodné ochranné prostředky (přílehavý pracovní oděv, bezpečnostní obuv)!
- Na hroty vidlice nenakládejte jednostranně!
- Nepřetěžujte stroj!
- Nešplhejte na stroj!
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!

17.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Nepřetěžujte stroj!
- Nenakládejte vidlice na jednu stranu. Nelezte na stroj.

**NABÍJEČKA:**

- Nabíječka je vhodná výhradně k nabíjení dodaného akumulátoru stroje. Nabíjení jiných akumulátorů není povoleno.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Kabelové přípojky odpojujte pouze vytažením konektoru. Taháním za kabel by mohlo dojít k poškození kabelu a konektoru a elektrická bezpečnost by již nebyla zaručena.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte, když je kabel, konektor nebo sám stroj poškozen vnějším působením. V takovém případě dodejte nabíječku do nejbližšího odborného servisu.
- Neprovozujte stroj v blízkosti zdrojů tepla.
- K připojení napájecího zdroje nabíjecí stanice nepoužívejte prodlužovací kabel.
- Do prostoru nabíjecích kontaktů nabíjecí stanice nepokládejte žádné kovové předměty.
- Nabíječku nikdy neotvírejte. V případě poruchy se obraťte na odborný servis.
- K nabíjení akumulátoru používejte jen originální nabíječku. Při použití jiných nabíječek může dojít k závadám nebo ke vzniku požáru.

AKUMULÁTOR:

- V případě nesprávného použití nebo při použití poškozených akumulátorů mohou vznikat výpary. Tyto výpary mohou dráždit dýchací cesty. Přiveďte čerstvý vzduch a při obtížích vždy vyhledejte lékaře.
- **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Nikdy nenabíjejte baterie v blízkosti kyselin a vysoce hořlavých materiálů.
- Akumulátor nabíjejte pouze při okolní teplotě mezi 0° C a +40° C. Po intenzivním nabíjení nechte baterii vychladnout
- **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Chraňte akumulátor před horkem a ohněm.
- Akumulátor používejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +45 °C.
- **NEBEZPEČÍ ZKRATU!** Při likvidaci, transportu nebo skladování musí být akumulátor zabalen (plastový sáček, krabice) nebo musejí být kontakty zakryty lepicí páskou.
- Akumulátor nikdy neotvírejte.

17.5 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVANI

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNENI

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNAMENI

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!**

18 MONTÁŽ**18.1 Přípravné činnosti****18.1.1 Rozsah dodávky**

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

18.1.2 Příprava povrchu

Před uvedením stroje do provozu pečlivě odstraňte z holých kovových částí ochranu před korozi, resp. zbytky tuku. Můžete to provést pomocí běžných rozpouštědel. K čištění zásadně nepoužívejte nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje.

OZNAMENI

Použití ředidel, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může povrch poškodit! Proto: k čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!



18.2 Sestavení

Stroj se dodává smontovaný; součásti vyjmuté pro přepravu je třeba smontovat podle následujících pokynů.

18.2.1 Montáž ruční oje

	<ul style="list-style-type: none">• Odstraňte závlačku (4) a vytáhněte čep z držáku.• Vložte ruční oj (1) do držáků.• Zasuňte čep s otvorem (3) do otvorů držáku zprava doleva.• Vložte pojistnou závlačku (4).• Řídicí páku nastavte do nejnižší polohy.• Ruční oj nastavte do nejnižší polohy• Řetěz s regulačním šroubem a regulační maticí vedte otvorem v nápravě• Řídicí páku nastavte do nejvyšší polohy• Zavěste závitový čep řetězu na nožní pedál. <p>Oznámení: Regulační matice musí být pod zdvižnou plošinou!</p> <ul style="list-style-type: none">• Po spuštění ruční oje dolů odstraňte pojistný kolík (2) pružiny pumpy.
--	--

18.2.2 Nastavení řídicí páky

Na ruční ose zdvižného vozíku se nachází řídicí páka, kterou je možné nastavit do tří poloh:

	<ul style="list-style-type: none">• Snížení: Rukojeť nahoru• Zvednutí: Rukojeť dolů• Jízda: Rukojeť ve středové poloze (neutrální poloha)
--	---

Pokud je to třeba, můžete řídicí páku nastavit pomocí těchto kroků:

1. Pokud se vidlice při pumpování v neutrální poloze (jízda) zvedá, otáčejte regulační maticí regulačního šroubu ve směru hodinových ručiček, dokud se vidlice při pumpování nepřestane zvedat a neutrální poloha nebude řádně fungovat.
2. Pokud vidlice při pumpování v neutrální poloze klesá, otáčejte regulační maticí proti směru hodinových ručiček, dokud vidlice při pumpování nepřestane klesat.
3. Pokud vidlice neklesá, když je řídicí páka v poloze poklesu, otáčejte regulační maticí ve směru hodinových ručiček, dokud vidlice zvednutím řídicí páky neklesne. Poté zkontrolujte neutrální polohu a ujistěte se, že je regulační matice ve správné poloze.
4. Pokud se vidlice při pumpování v poloze zdvihu nezvedá, otáčejte regulační maticí proti směru hodinových ručiček, dokud se vidlice při pumpování v poloze zdvihu nezvedne. Následně zkontrolujte polohu spouštění a zvedání.

19 PROVOZ

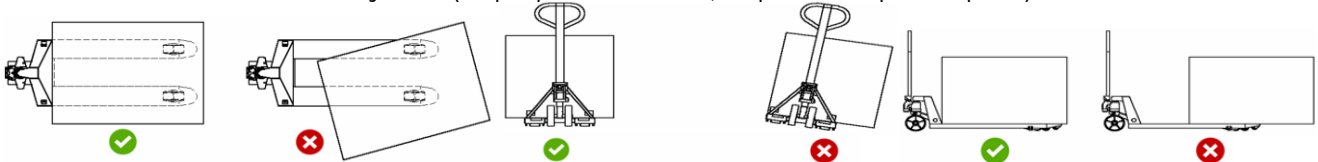
Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní zařízení a provozní prvky je třeba pečlivě zkontrolovat. Zkontrolujte poškození a těsnost šroubových spojí.

19.1 Návod k obsluze

- Vidlice nebo jiné příslušenství pro manipulaci s nákladem nesmí vykazovat žádné viditelné poškození (nesmí být ohnuté, prasklé nebo silně odřené).
- Nesmí docházet k únikům oleje.
- Zkontrolujte kola, zda nejsou poškozena nebo znečištěna.
- Hubwagen niemals bei angehobener Gabel beladen. Zdvížený vozík nikdy nenakládejte, má-li zdviženou vidlici
- Náklad musí být rovnoměrně rozložen na oba hroty vidlice.
- Před přepravou náklad zajistěte.
- Uložení dlouhého zboží napříč není povoleno.
- Je zakázáno zatěžovat pouze hroty vidlice, např. ke zvedání stroje.
- Použití pouze na rovném a zpevněném podkladu



- Náklad přemísťujte co nejnižšie nad zemí s ohledem na světlost
- Jezdíte přiměřenou rychlostí, abyste mohli kdykoli zastavit.
- Zdvihový vozík vždy odstavujte na rovném podkladu s vidlicemi zcela spuštěnými dolů.
- Při přepravě, např. na nákladním automobilu nebo přívěsu, musí být zdvihový vozík odborně naložen a dostatečně zajištěn (např. pomocí klínů, napínacích pásů apod.).



19.2 Provozní pokyny

19.2.1 Ladung heben und senken

	<p>Zvednutí: Vidlice by měly být v nejnižší poloze; v případě potřeby je snižte.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vložte vidlice pod paletu. • Umístěte ovládací páku směrem dolů (1). • Několikrát zatlačte rukojetí ručního ovladače nahoru a dolů (2), dokud vidlice nedosáhnou požadované výšky. <p>Snížení</p> <ul style="list-style-type: none"> • Umístěte stroj s nákladem na požadované parkovací místo. • Umístěte ovládací páku nahoru (3). • Vidlice se pomalu spustí dolů. • Pomalu vyvedte vidlice z palety a odjedte se strojem. <p>Oznámení: Volitelně pomocí nožního pedálu (viz obrázek vlevo)</p>
--	--

19.2.2 Jízda a brzdění stroje s nákladem

	<p>Jízda</p> <ul style="list-style-type: none"> • Při přemísťování nákladu nastavte řídicí páku do střední polohy. <p>Brzdění</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chcete-li zabrzdit, pohněte ruční ojí proti směru jízdy a zpomalte zdvihový vozík pomocí svalové síly. <p>Brzdění pomocí nákladu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Řídicí páku na ruční oji vytáhněte nahoru • Náklad klesne a zabrzdí se o zem. • Navíc zabrzděte zdvihový vozík svalovou silou, jak je popsáno výše.
--	--

19.2.3 Vážení

Jsou možné následující funkce:

	<p>Zapnutí/vypnutí</p> <ul style="list-style-type: none"> • Krátkým stisknutím tlačítka ON/OFF (2) aktivujete funkci vážení. Stiskněte a podržte tlačítko ON/OFF (2), dokud se na displeji nezobrazí „OFF“. Po uvolnění tlačítka se funkce vážení vypne.
--	--

Způsob vážení hrubé hmotnosti (celkem např.: s paletou)

- Stisknutím tlačítka ZERO (3) nastavte hrubou hmotnost na 0.
- Umístěte vidlice pod paletu a zkontrolujte, zda je náklad správně vyvážen.
- Uvedte řídicí páku do polohy „Zvednout“ a pumpujte rukojetí, dokud se vážený náklad zcela nezvedne ze země.
- Když je zobrazená hmotnost stabilní (1), zobrazí se hrubá hmotnost zboží (celkové množství, celková hmotnost palety a zboží).

Postup vážení čisté hmotnosti (např.: bez palety)

- Zvažte jednu standardní paletu, např.: Hmotnost palety: 40 kg.
- Stiskněte tlačítko ZERO (3), na displeji (1) se zobrazí „0 kg“.
- Odstraňte paletu z vidlic, na displeji (1) se zobrazí „-40 kg“.
- Zvažte zboží na paletě, pokud je indikátor stabilní, zobrazí se hmotnost zboží.

Přepínání mezi kg a lb.

- Pokud je hmotnost zobrazena v kg, stisknutím tlačítka lb/kg (4) přepněte na libry.
- Opětovným stisknutím tlačítka lb/kg (4) se zobrazená jednotka opět změní na kg.

Podrobnější informace naleznete v návodu k přístroji (pouze v angličtině).



20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE VAROVANI



- Provádění prací spojených s čištěním je zásadně povoleno jen tehdy, když je zdvižný vozík bez nákladu spuštěn dolů.
- Při některých údržbových pracích musí být paletový vozík zvednutý a zajištěný proti odjetí.

20.1 Čištění

Regelmäßige Reinigung gewährleistet eine lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für einen sicheren Betrieb

OZNAMENI



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte hořlavé kapaliny nebo čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku!

- K čištění v žádném případě nepoužívejte přímý proud vody nebo vodní páru!
- Zdvižný vozík čistěte pouze vlhkou tkaninou a poté jej pečlivě osušte (např. stlačeným vzduchem).

20.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

20.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
denně	<ul style="list-style-type: none"> • Pojezdové ústrojí 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte stav náprav, koleček a kol, jejich upevnění, resp. opotřebení; v případě potřeby odstraňte blokace (např. způsobené vlákny apod.); poškozená nebo opotřebovaná kolečka v případě potřeby vyměňte za nová kolečka stejných rozměrů. • Kontrola ovládací páky
měsíční	<ul style="list-style-type: none"> • Pohyblivé části 	<ul style="list-style-type: none"> • mazat
pololetně	<ul style="list-style-type: none"> • Hladina hydraulického oleje 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje. Popř. odvzdušněte hydraulický systém. Je-li hydraulický olej mléčně bílý a/nebo se v hydraulickém systému nachází voda, vyměňte ihned hydraulický olej.

20.2.2 Odvzdušnění hydraulického systému

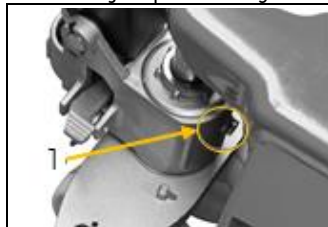
Během přepravy nebo při použití zdvižného vozíku na nerovném terénu se může do hydraulického čerpadla dostat vzduch, což znamená, že se vidlice při pumpování ve zvedací poloze nezvedá. Při odstraňování postupujte následujícím způsobem:

- Nastavte řídicí páku do polohy poklesu.
- Poté ruční ojí (1) několikrát pohněte směrem dolů.

Nyní lze obnovit normální provoz.

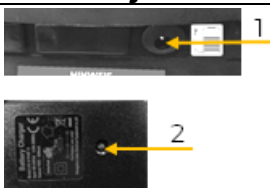
20.2.3 Dolítí hydraulického oleje

Používejte pouze hydraulický olej, který splňuje specifikace, viz kapitola Technické údaje.



- Zdvižný vozík/ojí umístěte tak, aby olejový šroub (1) hydraulického válce směřoval nahoru.
- Olejový šroub (1) odstraňte.
- Dolijte hydraulický olej příslušné specifikace. Olej musí dosahovat až po závit olejové nádrže
- Umístěte olejový šroub (1) zpět a pevně jej zašroubujte.

20.2.4 Nabíjení akumulátoru váhové jednotky



- Připojte nabíječku do zdířky (1) a ke zdroji napájení.
- Během nabíjení se indikátor nabíjení rozsvítí červeně.
- Proces nabíjení je dokončen, když se na nabíječce rozsvítí zelený indikátor (2).



21 SKLADOVÁNÍ

V případě přerušení provozu na delší čas nebo v případě uvedení mimo provoz stroj důkladně vyčistěte a poté jej uskladněte v suchém prostředí, které je chráněné před mrazem a jinými povětrnostními vlivy!

OZNAMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité části stroje poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

22 LIKVIDACE



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

23 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



- Provádění prací spojených s čištěním je zásadně povoleno jen tehdy, když je zdvižný vozík bez nákladu spuštěn dolů.
- Při některých údržbových pracích musí být paletový vozík zvednutý a zajištěný proti odjetí.

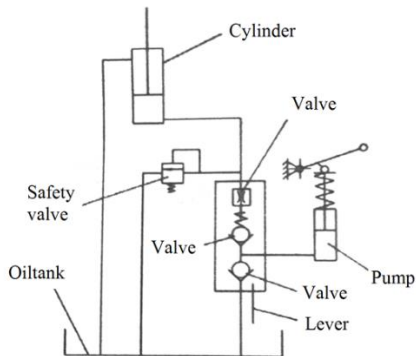
Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy nebo k tomu nemáte předepsanou kvalifikaci, přivězte k odstraňování problému vždy odborný servis.

ZDVIŽNÝ VOZÍK

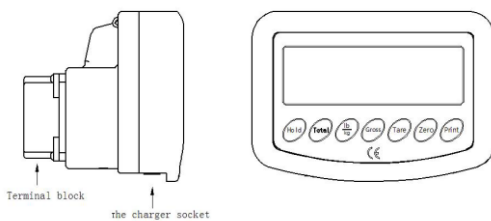
Chyba	Možná příčina	Odstranění
Vidlice se nezvedají, nezvednou se úplně nebo se zvedají jen pomalu	Nízká hladina hydraulické kapaliny nebo nečistoty v oleji	Doplňte hydraulický olej nebo olej vyměňte
	Ovládací páku již nelze nastavit	Nastavte řídicí páku znovu
	Náklad je příliš těžký. Uvolňovací ventil při přetížení se aktivuje	Omezte náklad
	Teplota je příliš nízká a hydraulický olej příliš zhoustl	Umístěte zdvižný vozík na teplejší místo
Vidlice neklesnou nebo neklesnou úplně	Vzduch v hydraulickém oleji	Odvzdušněte hydraulickou pumpu
	Překážka pod zdvižným vozíkem	Překážku opatrně odstraňte
	Ovládací páku již nelze nastavit	Ovládací páku znovu nastavte
Vidlice klesají, aniž by se ovládací páka nacházela v poloze poklesu	Vidlice byla delší čas ponechána ve zvednuté poloze, takže se na pístnici vytvořila koroze	Pokud vidlici nepoužívejte, udržujte ji v nejnižší poloze, a udržujte pístnici v dobře namazaném stavu
	Pístnice nebo pumpa se nadměrným namáháním nebo nerovnoměrným zatížením zdeformovaly	Vyměňte pístnici, resp. pumpu
	Zabraňte znečištění oleje, aby se vypouštěcí ventil zcela zavřel	Výměna hydraulického oleje
Únik oleje	Některé hydraulické komponenty nebo těsnění jsou prasklé či opotřebené	Komponenty zkontrolujte a podle potřeby vyměňte.
	Ovládací páku již nelze nastavit	Ovládací páku znovu nastavte
Únik oleje	Opotřebovaná nebo poškozená těsnění	Vyměnit těsnění
	Jiné prasklé nebo opotřebované díly	Vyměňte poškozené díly
Displej / Vážicí zařízení		
Chyba	Možná příčina	Odstranění
Na displeji se zobrazí „OVER“	Naložení je příliš velké	Ihned snižte hmotnost
Zobrazení na displeji je nejasné/slabé	Nízký stav nabití baterie	Nabíjení baterie
Nepatřičné zobrazení hmotnosti	Botka vidlice se dotýká váhové jednotky (není volně pohyblivá)	Obnovte pohyblivost (např. odstranění cizích těles)
	Volný kabel	Zkontrolujte kabelový spoj
Displej se nezapíná	1 nebo více ze 4 váhových článků jsou vadné	Je nutná oprava
	Příliš nízká úroveň nabití baterie	Nabíjení baterie



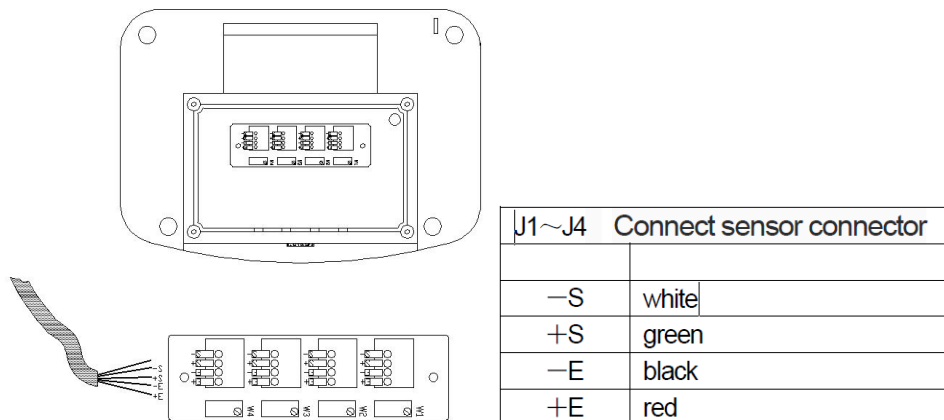
24 HYDRAULIKSCHEMA / HYDRAULIC DIAGRAM



25 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



Instrument on the back, opened the box lid, wiring diagram



W1,W2,W3,W4...weighing sensor 4times

26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

26.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE. oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.



Order the spare parts directly on our homepage—category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage—category SERVICE—SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

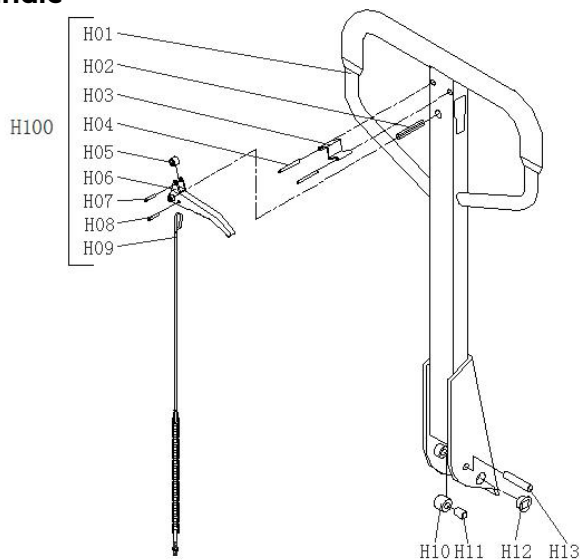
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.

nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

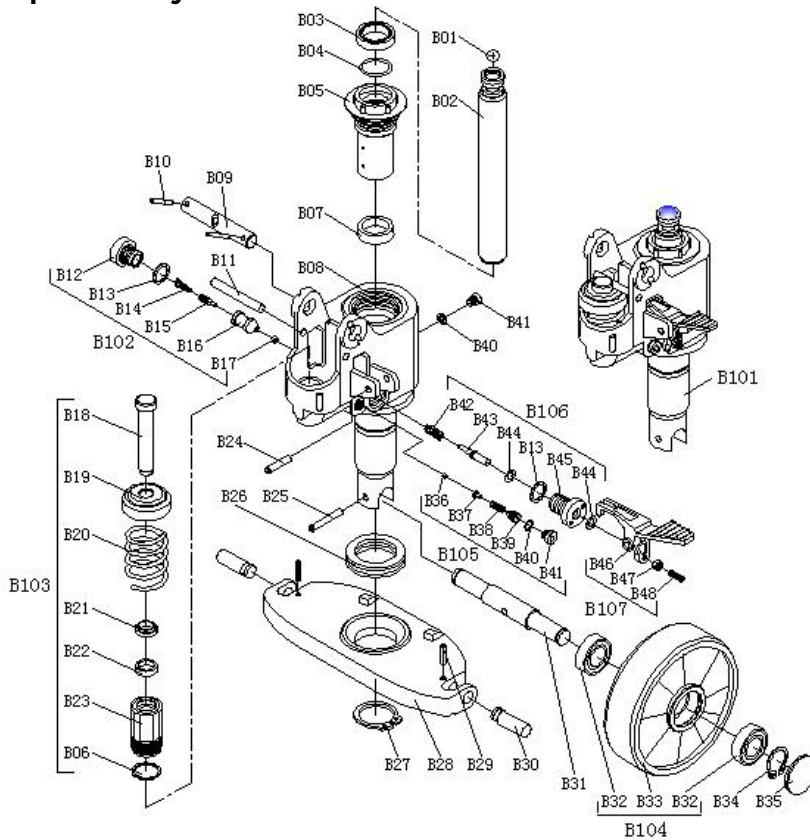
26.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu Handle



No.	Description	Qty.
H01	Handle	1
H02	Spring pin	1
H03	Spring leaf	1
H04	Spring pin	2
H05	Nylon roller	1
H06	Control lever	1
H07	Spring pin	1
H08	Spring pin	1
H09	Chain wire	1
H10	Clanging roller	1
H11	Bushing	1
H12	Bushing	2
H13	Axis	1



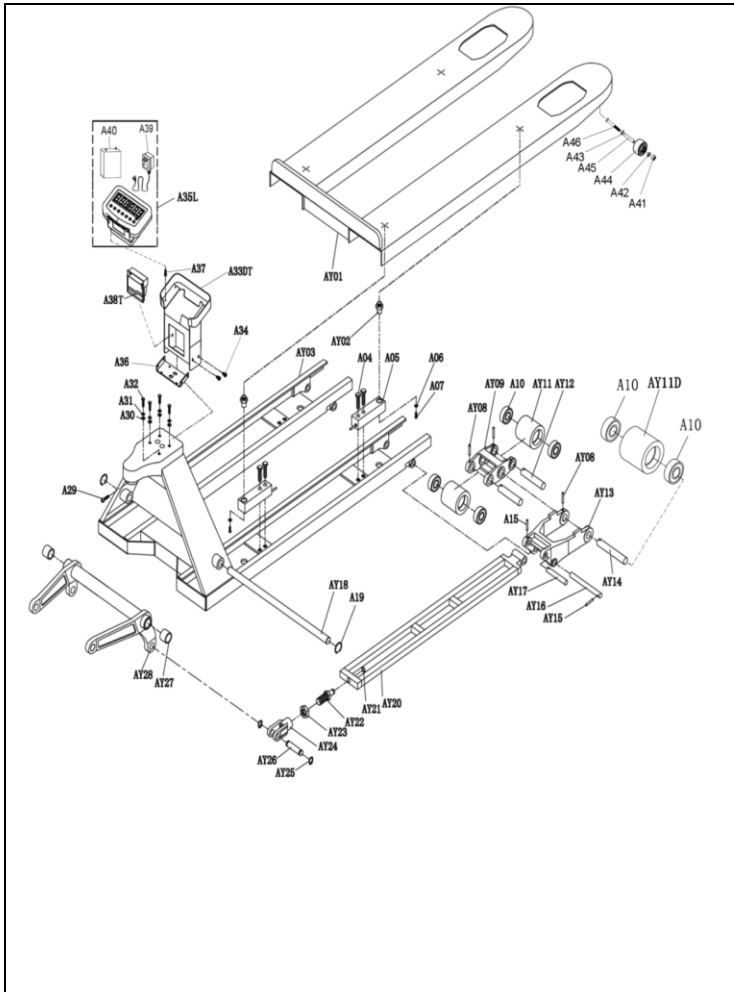
Pump assembly



No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
B01	Steel ball	1	B29	The elastic pin	2
B02	Wheel jack	1	B30	Movable pin	2
B03	Dust ring	1	B31	Trailing axle	1
B04	O-ring	1	B32	Bearing	4
B05	Cylinder	1	B33	PU-wheels	2
B06	Sealing washer	1	B34	Retaining ring	2
B07	Seal ring	1	B35	Dust cover	2
B08	Pump body	1	B36	Steel ball	1
B09	Tiller arm axis	1	B37	Needle valve seat	1
B10	Cotter pin	2	B38	Spring	1
B11	Secure Pin (for transport only)	1	B39	Governing screw	1
B12	Screw	1	B40	Bonded washer	2
B13	Bonded washer	2	B41	Screw	2
B14	Pressure spring	1	B42	Valve spring	1
B15	Valve unit	1	B43	Discharge valve shaft	1
B16	Pressure valve body	1	B44	O-ring	2
B17	Steel ball	1	B45	The valve body	1
B18	Pump rod	1	B46	Crank link	1
B19	Spring cover	1	B47	Nutsert	1
B20	Spring	1	B48	Adjusting screw	1
B21	Dust ring	1			
B22	Sealing ring	1	B101	Oil cylinder compoinents	1
B23	The valve body	1	B102	Pressure valve	1
B24	The elastic pin	1	B103	Pump piston assembly	1
B25	The elastic pin	1	B104	Steerable wheel assembly	2
B26	Bearing	1	B105	Overflow valve	1
B27	Retaining ring	1	B106	Bleed-offvalve	1
B28	Rhombus plate	1	B107	Pedal assembly	1



Frame



No.	Description	Qty.
AY01	Weighing plate	1
AY02	Positioning screw	4
AY03	Frame	1
A04	Screw	8
A05	The weighing sensor	4
A06	Spring washer	4
A07	Screw	4
AY08	Spring pin	6
AY09	The movable wheel frame	2
A10	Bearing	8
AY11	The wheel	4
AY12	Wheel axle	4
AY13	The swing wheel frame	2
AY14	Shaft	2
AY15	Spring pin	4
AY16	Shaft	2
AY17	Pin shaft	2
AY18	The major axis	1
A19	Ring	2
AY20	Pull rod	2
AY21	The wire ring	2
AY22	Screw shaft	2
AY23	Nut	2
AY24	Fork joint	2
AY25	Ring	4
AY26	Joint pin	2
AY27	Bush	2
AY28	Connection rod	1
A29	Screw	1
A30	Washer	4
A31	Spring washer	4
A32	Screw	4
A39	Charger 7V/1A	1
A40	Battery	



28 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



29 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



30 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odborníky pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorii SERVIS.



31 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail / e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN Maschinen GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4
 AUSTRIA
 Tel +43 7289 71562 0
 info@holzmann-maschinen.at
 www.holzmann-maschinen.at